

Journals

No. 33

Monday, December 9, 2013

11:00 a.m.

Journaux

N^o 33

Le lundi 9 décembre 2013

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-526, An Act to amend the Criminal Code (sentencing).

Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca), seconded by Mr. Wilks (Kootenay—Columbia), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved, — That the House call on the government to commit to supporting an immediate phase-in of increases to basic public pension benefits under the Canada and Quebec Pension Plans at the upcoming meeting of federal, provincial and territorial finance ministers.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-526, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine).

M. Jean (Fort McMurray—Athabasca), appuyé par M. Wilks (Kootenay—Columbia), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose, — Que la Chambre demande au gouvernement de s'engager à appuyer une augmentation progressive immédiate des prestations de retraite publique de base en vertu des régimes de retraite du Canada et du Québec lors de la prochaine rencontre des ministres des finances fédéral, provinciaux et territoriaux.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 412-0206 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-412-65-01;

— No. 412-0207 concerning small businesses. — Sessional Paper No. 8545-412-66-01;

— No. 412-0209 concerning international agreements. — Sessional Paper No. 8545-412-21-02;

— No. 412-0212 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-412-22-03;

— Nos. 412-0214, 412-0308, 412-0310 and 412-0461 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-412-14-02;

— Nos. 412-0217 and 412-0248 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-412-67-01;

— No. 412-0226 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-412-15-04;

— No. 412-0239 concerning prostitution. — Sessional Paper No. 8545-412-47-02;

— Nos. 412-0265 to 412-0274, 412-0285 to 412-0306 and 412-0501 to 412-0508 concerning horse meat. — Sessional Paper No. 8545-412-59-02;

— Nos. 412-0275 and 412-0384 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-412-7-03.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Yelich (Minister of State (Foreign Affairs and Consular)) for Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Ms. Rempel (Minister of State (Western Economic Diversification)), Bill C-18, An Act to amend certain Acts relating to agriculture and agri-food, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend certain Acts relating to agriculture and agri-food”.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 412-0206 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n° 8545-412-65-01;

— n° 412-0207 au sujet des petites entreprises. — Document parlementaire n° 8545-412-66-01;

— n° 412-0209 au sujet des accords internationaux. — Document parlementaire n° 8545-412-21-02;

— n° 412-0212 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n° 8545-412-22-03;

— n°s 412-0214, 412-0308, 412-0310 et 412-0461 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-412-14-02;

— n°s 412-0217 et 412-0248 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n° 8545-412-67-01;

— n° 412-0226 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-412-15-04;

— n° 412-0239 au sujet de la prostitution. — Document parlementaire n° 8545-412-47-02;

— n°s 412-0265 à 412-0274, 412-0285 à 412-0306 et 412-0501 à 412-0508 au sujet de la viande chevaline. — Document parlementaire n° 8545-412-59-02;

— n°s 412-0275 et 412-0384 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-412-7-03.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Yelich (ministre d'État (Affaires étrangères et consulaires)), au nom de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} Rempel (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), le projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant certaines lois en matière d'agriculture et d'agroalimentaire ».

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Second Report of the Committee, "The Organization of American States: Strengthening the Foundation of Canada's Multilateral Engagement in the Americas". — Sessional Paper No. 8510-412-31.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 7*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hsu (Kingston and the Islands), seconded by Ms. Bennett (St. Paul's), Bill C-562, An Act to amend the Statistics Act (Chief Statistician and long-form census), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), Bill C-563, An Act respecting a Lincoln Alexander Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, in relation to the membership of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, the Order of the House adopted on Tuesday, December 3, 2013, shall only take effect on Monday, February 24, 2014.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, in relation to the membership of the Standing Committee on International Trade, the Order of the House adopted on Tuesday, December 3, 2013, shall only take effect on Monday, February 10, 2014.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), one concerning funding aid (No. 412-0618) and three concerning sex selection (Nos. 412-0619 to 412-0621);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the fishing industry (No. 412-0622);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 412-0623);

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le deuxième rapport du Comité, « L'Organisation des États Américains : le renforcement des assises de l'engagement multilatéral du Canada dans les Amériques ». — Document parlementaire n° 8510-412-31.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 7*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hsu (Kingston et les Îles), appuyé par M^{me} Bennett (St. Paul's), le projet de loi C-562, Loi modifiant la Loi sur la statistique (statisticien en chef et questionnaire complet de recensement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Christopherson (Hamilton-Centre), le projet de loi C-563, Loi instituant la Journée Lincoln Alexander, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, en ce qui concerne la composition du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, l'ordre de la Chambre adopté le mardi 3 décembre 2013 n'entre en vigueur que le lundi 24 février 2014.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, en ce qui concerne la composition du Comité permanent du commerce international, l'ordre de la Chambre adopté le mardi 3 décembre 2013 n'entre en vigueur que le lundi 10 février 2014.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), une au sujet de l'aide financière (n° 412-0618) et trois au sujet de la présélection du sexe (n^{os} 412-0619 à 412-0621);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 412-0622);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n° 412-0623);

— by Mr. Woodworth (Kitchener Centre), two concerning the mining industry (Nos. 412-0624 and 412-0625) and one concerning the electoral system (No. 412-0626);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning museums (No. 412-0627), one concerning genetic engineering (No. 412-0628) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-0629);

— by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), one concerning banks (No. 412-0630);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-0631) and one concerning sex selection (No. 412-0632);

— by Ms. Sims (Newton—North Delta), one concerning the Canada Pension Plan (No. 412-0633);

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning employment (No. 412-0634);

— by Mr. Sullivan (York South—Weston), one concerning funding aid (No. 412-0635);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), two concerning the income tax system (Nos. 412-0636 and 412-0637);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning certain diseases (No. 412-0638) and one concerning international agreements (No. 412-0639);

— by Ms. Laverdière (Laurier—Sainte-Marie), one concerning the mining industry (No. 412-0640) and one concerning the Senate (No. 412-0641);

— by Mr. Scott (Toronto—Danforth), one concerning the mining industry (No. 412-0642);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning working conditions (No. 412-0643);

— by Mr. Kellway (Beaches—East York), one concerning navigable waters (No. 412-0644) and one concerning transportation (No. 412-0645).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-75 and Q-80 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-76 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to the \$3.1 billion identified in paragraph 8.21 of the Spring 2013 Report of the Auditor General of Canada, in which years and on which pages can the money be found in the Public Accounts of Canada? — Sessional Paper No. 8555-412-76.

— par M. Woodworth (Kitchener-Centre), deux au sujet de l'industrie minière (nos 412-0624 et 412-0625) et une au sujet du système électoral (n° 412-0626);

— par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), une au sujet des musées (n° 412-0627), une au sujet du génie génétique (n° 412-0628) et une au sujet du Code criminel du Canada (n° 412-0629);

— par M. Hsu (Kingston et les Îles), une au sujet des banques (n° 412-0630);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 412-0631) et une au sujet de la présélection du sexe (n° 412-0632);

— par M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n° 412-0633);

— par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de l'emploi (n° 412-0634);

— par M. Sullivan (York-Sud—Weston), une au sujet de l'aide financière (n° 412-0635);

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), deux au sujet de l'impôt sur le revenu (nos 412-0636 et 412-0637);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de certaines maladies (n° 412-0638) et une au sujet des accords internationaux (n° 412-0639);

— par M^{me} Laverdière (Laurier—Sainte-Marie), une au sujet de l'industrie minière (n° 412-0640) et une au sujet du Sénat (n° 412-0641);

— par M. Scott (Toronto—Danforth), une au sujet de l'industrie minière (n° 412-0642);

— par M. Cash (Davenport), une au sujet des conditions de travail (n° 412-0643);

— par M. Kellway (Beaches—East York), une au sujet des eaux navigables (n° 412-0644) et une au sujet du transport (n° 412-0645).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-75 et Q-80 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-76 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne les 3,1 milliards de dollars mentionnés au paragraphe 8.21 du rapport du printemps 2013 du vérificateur général du Canada, en quelle année et à quelle page se trouve l'argent dans les Comptes publics du Canada? — Document parlementaire n° 8555-412-76.

Q-78 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to processing times for visa and immigration applications, what is, by year and using the 80% of applications completed benchmark, the average wait time and success rate, including total number of applications received and approved for each processing centre, for: (a) Family Class, specifically (i) spouses and partners, (ii) children and dependents, (iii) parents and grandparents; (b) Permanent Economic Residents, specifically, (i) federal skilled workers, (ii) Quebec skilled workers, (iii) the provincial nominee program, broken down by province, (iv) live-in caregivers, (v) Canadian experience class, (vi) federal business immigrants, (vii) Quebec business immigrants; (c) Temporary Economic Residents, specifically (i) International Students, (ii) Temporary Foreign Workers; (d) Temporary Resident Visas, specifically (i) Temporary Resident Visa, (ii) Work Visa, (iii) ten-year Super Visa? — Sessional Paper No. 8555-412-78.

Q-79 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — With regard to briefing documents prepared for ministers or their staff, from April 1, 2013 to present, what are: (i) the dates, (ii) the titles or subject-matters, (iii) the department's internal tracking number? — Sessional Paper No. 8555-412-79.

Q-82 — Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga) — With regard to the Ontario-Quebec Continental Gateway initiative: (a) was there a formal agreement with Quebec with regard to this initiative; (b) if there was an agreement, when will details of the programming be made public; (c) are the budget envelopes set aside for this initiative still available; (d) does the government plan to allocate a specific budget envelope to projects proposed by the Quebec government; (e) what projects have been proposed by the Quebec government; (f) what projects proposed by the Quebec government have received government approval; (g) what impact will the recently announced projects to improve the movement of goods through the Windsor-Detroit corridor have on the overall budget envelope; (h) will funds from the Ontario-Quebec Continental Gateway initiative be used to build the new Champlain Bridge? — Sessional Paper No. 8555-412-82.

Q-83 — Ms. Leslie (Halifax) — With regard to romance scams taking place in Canada: (a) how many romance scams are estimated to have taken place in Canada, broken down by year from 2006 to 2013; (b) how much money is estimated to have been lost to romance scams, broken down by year from 2006 to 2013; (c) how many romance scams are estimated to go unreported per year; (d) what resources have the RCMP dedicated towards this portfolio; (e) how many convictions have resulted from police investigations into romance scams; (f) what has the government done to educate the public about romance scams; (g) what avenues are available for Canadians to report romance scams; (h) what measures are in place to support the emotional and psychological well-being of romance scam victims; (i) what proportion of romance scam victims end up

Q-78 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne les délais de traitement des demandes de visa et d'immigration, quel est, par année et en utilisant le critère des 80% de demandes traitées, le délai moyen de traitement et le taux de succès, y compris le nombre total de demandes reçues et approuvées, pour chacun des centres de traitement, et ce pour : a) le regroupement familial et, plus précisément (i) les conjoints et les partenaires, (ii) les enfants et les personnes à charge, (iii) les parents et les grands-parents; b) les résidents permanents économiques et, plus précisément, (i) les travailleurs qualifiés du volet fédéral, (ii) les travailleurs qualifiés du volet québécois, (iii) le programme des candidats des provinces, ventilé par province, (iv) les aides familiaux résidents, (v) la catégorie de l'expérience canadienne, (vi) les gens d'affaires immigrants du volet fédéral, (vii) les gens d'affaires immigrants du volet québécois; c) les résidents temporaires économiques et, plus précisément (i) les étudiants étrangers, (ii) les travailleurs étrangers temporaires; d) les visas de résident temporaire et, plus précisément, (i) le visa de résident temporaire, (ii) le visa de travail, (iii) le super visa de dix ans? — Document parlementaire n° 8555-412-78.

Q-79 — M. McCallum (Markham—Unionville) — En ce qui concerne les documents d'information préparés à l'intention des ministres ou de leur personnel, depuis le 1^{er} avril 2013, quels en sont : (i) les dates, (ii) les titres ou sujets, (iii) les numéros de suivi à l'interne propres au ministère? — Document parlementaire n° 8555-412-79.

Q-82 — M^{me} Boutin-Sweet (Hochelaga) — En ce qui concerne la porte continentale Québec-Ontario : a) y a-t-il eu entente formelle avec le Québec relativement à ce programme; b) s'il y a eu entente, quand la programmation prévue dans le cadre de ce programme sera-t-elle rendue publique; c) les enveloppes prévues dans ce programme sont-elles toujours disponibles; d) le gouvernement entend-il accorder une enveloppe spécifique dédiée aux projets soumis par le gouvernement québécois; e) quels sont les projets proposés par le gouvernement québécois; f) quels sont les projets proposés par le gouvernement québécois dans le cadre de ce programme qui ont reçu l'aval du gouvernement; g) quel est l'impact sur l'enveloppe globale du programme des différents projets récemment annoncés pour améliorer la fluidité des marchandises du côté de Windsor-Détroit; h) les fonds du programme serviront-ils à la construction du nouveau pont Champlain? — Document parlementaire n° 8555-412-82.

Q-83 — M^{me} Leslie (Halifax) — En ce qui concerne les escroqueries romantiques au Canada : a) approximativement combien d'escroqueries de ce type sont commises au Canada, par année, de 2006 à 2013; b) combien d'argent estime-t-on a été perdu dans ce type d'escroqueries, par année, de 2006 à 2013; c) approximativement combien d'escroqueries de ce type ne sont pas signalées, par année; d) quelles ressources la GRC a-t-elle consacrées dans ce dossier; e) combien de condamnations sont issues d'enquêtes policières d'escroqueries romantiques; f) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour sensibiliser le public aux escroqueries romantiques; g) quelles solutions s'offrent aux Canadiens en vue de signaler ces escroqueries; h) quelles mesures ont été mises en place pour assurer le bien-être émotif

recovering their financial losses; and *(j)* what proportion of people convicted of fraud related to romance scams operated from within Canada? — Sessional Paper No. 8555-412-83.

Q-84 — Ms. Leslie (Halifax) — With regard to single-use bottled water by the government in fiscal years 2010-2011, 2011-2012 and 2012-2013: *(a)* what are the total expenditures; *(b)* what amount was spent by each department or agency; *(c)* what were the total expenditures in facilities where access to safe drinking water was readily available, by department or agency; *(d)* with respect to the above figures, how much was spent, by department or agency, in the National Capital Region; *(e)* what was the breakdown by province for such services; *(f)* what is the number of employees, by province; and *(g)* what is the number of drinking water fountains that service these employees, by province? — Sessional Paper No. 8555-412-84.

Q-87 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With regard to government communications since March 20, 2013: *(a)* for each press release containing the phrase “Harper government” issued by any government department, agency, office, Crown corporation, or other government body, what is the *(i)* headline or subject line, *(ii)* date, *(iii)* file or code-number, *(iv)* subject-matter; *(b)* for each such press release, was it distributed *(i)* on the web site of the issuing department, agency, office, Crown corporation, or other government body, *(ii)* on Marketwire, *(iii)* on Canada Newswire, *(iv)* on any other commercial wire or distribution service, specifying which service; and *(c)* for each press release distributed by a commercial wire or distribution service mentioned in *(b)(ii)* through *(b)(iv)*, what was the cost of using the service? — Sessional Paper No. 8555-412-87.

Q-88 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With regard to current members of the Canadian Forces: *(a)* how many have been diagnosed with Post-Traumatic Stress Disorder (PTSD), *(i)* broken down by element, *(ii)* broken down by trade, *(iii)* what percentage this (total) number comprises; *(b)* how many have been prescribed medication; *(c)* what medications have been prescribed; *(d)* how many doctors within the Canadian Forces are qualified to make a PTSD diagnosis; *(e)* for every Canadian Forces base, how many doctors per base are qualified to diagnose PTSD; *(f)* for every Canadian Forces base, how many doctors per base are qualified to treat PTSD; *(g)* what is the average length of treatment received by Canadian Forces members for PTSD (average amount of sessions a Canadian Forces member has with doctors, psychologists and other health care professionals); and *(h)* how many of those soldiers diagnosed with PTSD also suffered a physical injury that resulted from combat in Afghanistan? — Sessional Paper No. 8555-412-88.

et psychologique des victimes d’escroqueries romantiques; *i)* quelle proportion de victimes d’escroqueries romantiques finit par recouvrer leurs pertes financières; *j)* quelle proportion de personnes condamnées pour fraude relativement aux escroqueries romantiques manœuvrait à partir du Canada? — Document parlementaire n° 8555-412-83.

Q-84 — M^{me} Leslie (Halifax) — En ce qui concerne l’utilisation de bouteilles d’eau jetables par le gouvernement au cours des exercices 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013 : *a)* à combien s’élèvent les dépenses totales; *b)* combien chaque ministère ou organisme a-t-il dépensé à ce chapitre; *c)* quel a été le montant total des dépenses effectuées par chaque ministère ou organisme dans des établissements où l’on pouvait facilement avoir accès à de l’eau potable; *d)* quelle proportion de ces sommes a été dépensée dans la région de la capitale nationale, par ministère ou organisme; *e)* à combien s’élèvent ces dépenses pour chaque province; *f)* combien y a-t-il de fonctionnaires, par province; *g)* combien y a-t-il de fontaines d’eau potable à la disposition de ces employés, par province? — Document parlementaire n° 8555-412-84.

Q-87 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — En ce qui concerne les communications du gouvernement depuis le 20 mars 2013 : *a)* pour chaque communiqué renfermant l’expression « gouvernement Harper » diffusé par un ministère, une agence, un bureau, une société d’État ou un autre organisme gouvernemental, *(i)* quel était son titre ou son objet, *(ii)* quelle était sa date, *(iii)* quel était son dossier ou son numéro de code, *(iv)* quel était son sujet; *b)* pour chacun de ces communiqués, a-t-il été diffusé *(i)* sur le site Web du ministère, de l’agence, du bureau, de la société d’État ou de l’organisme gouvernemental qui l’a préparé, *(ii)* sur Marketwire, *(iii)* sur Canada Newswire, *(iv)* sur un autre fil de presse commercial ou par un service de distribution, dans lequel cas en préciser le nom; *c)* pour chacun des communiqués diffusés par un fil de presse commercial ou des services de distribution mentionnés aux alinéas *b)(ii)* à *(iv)*, quel a été le coût d’utilisation dudit fil de presse commercial ou service de distribution? — Document parlementaire n° 8555-412-87.

Q-88 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — En ce qui concerne les membres actuels des Forces canadiennes : *a)* combien ont reçu un diagnostic d’état de stress post-traumatique, *(i)* par élément, *(ii)* par métier, *(iii)* à quel pourcentage correspond ce nombre; *b)* à combien a-t-on prescrit des médicaments; *c)* quels médicaments leur a-t-on prescrits; *d)* combien de médecins au sein des Forces canadiennes sont qualifiés pour rendre un diagnostic d’état de stress post-traumatique; *e)* à chaque base des Forces canadiennes, combien de médecins sont qualifiés pour rendre un diagnostic d’état de stress post-traumatique; *f)* à chaque base des Forces canadiennes, combien de médecins sont qualifiés pour traiter l’état de stress post-traumatique; *g)* quelle est la durée moyenne du traitement de l’état de stress post-traumatique chez les membres des Forces canadiennes (nombre moyen de séances avec un médecin, un psychologue ou autre professionnel de la santé); *h)* parmi les soldats qui ont reçu un diagnostic d’état de stress post-traumatique, combien ont aussi été blessés physiquement dans le cadre des combats en Afghanistan? — Document parlementaire n° 8555-412-88.

Q-89 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With regard to the government marijuana-eradication program done under the name “Operation Sabot” that included the Canadian Armed Forces, the RCMP and some provincial authorities: (a) what is the annual cost of this operation for each department; (b) what is the number of personnel affected by this operation and the cost of it; (c) what types and numbers of vehicles were allocated to the operation and at what cost; (d) what number of plants were seized or destroyed annually with this operation; (e) how many people were injured during the operation; and (f) what is the amount of federal money transferred to any provincial authorities to support this operation? — Sessional Paper No. 8555-412-89.

Q-90 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — With regard to government advertising, what are the file numbers for any post-campaign evaluations for any advertising campaign by any department, agency, or crown corporation, relating to (i) any phase of the Economic Action Plan, (ii) the War of 1812 anniversary? — Sessional Paper No. 8555-412-90.

Q-91 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — With regard to ministers speaking at the Economic Club of Canada, broken down by minister since 2006: (a) how many times did each minister speak; (b) for each speech, what was (i) the date, (ii) the topic; and (c) what were the costs of all travel and accommodations for the minister and any accompanying staff, broken down by speech and individual expense? — Sessional Paper No. 8555-412-91.

Q-92 — Ms. Jones (Labrador) — With regard to fisheries enforcement by the government: (a) what fines have been issued since 2006, broken down by (i) infraction, (ii) date, (iii) trial outcome, where applicable, (iv) fine amount paid, (v) the recipient of the funds from the fine; (b) for each trial in (a)(iii), what is (i) the name of the prosecutor, (ii) the name of the Judge, (iii) the initial fine, (iv) the penalty assessed by the Court; and (c) what conservation groups or other organisations, excluding the Receiver General, have received any proceeds from any such enforcement actions and what justification exists for their receipt of these proceeds? — Sessional Paper No. 8555-412-92.

Q-93 — Mr. Mai (Brossard—La Prairie) — With regard to funding allocated to the constituency of Brossard—La Prairie from fiscal year 2002-2003 to the fiscal year ending in 2013: (a) what was the total amount of government funding, broken down by department or agency; and (b) what initiatives were funded and, for each, what was (i) the amount awarded, (ii) the date the funding was awarded? — Sessional Paper No. 8555-412-93.

Q-94 — Mr. Larose (Repentigny) — With regard to transfer payments to non-profit organizations (excluding hospitals and universities) and the government’s operational spending (O&M) to manage these transfers: (a) what have been the

Q-89 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — En ce qui concerne le programme gouvernemental d’éradication de la marijuana appelé « Opération Sabot » auquel ont participé les Forces armées canadiennes, la GRC et certaines autorités provinciales: a) combien le programme coûte-t-il annuellement à chaque groupe; b) combien d’employés sont touchés par cette opération et à quel coût; c) combien et quel type de véhicules a-t-on affectés à cette opération et à quel coût; d) combien de plants a-t-on saisis ou détruits chaque année dans l’opération; e) combien de personnes ont-elles été blessées pendant l’opération; f) quels montants le fédéral a-t-il transférés aux autorités provinciales, le cas échéant, pour appuyer l’opération? — Document parlementaire n° 8555-412-89.

Q-90 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — En ce qui concerne les activités publicitaires du gouvernement, quels sont les numéros de dossier de toutes les évaluations après campagne relatives à toutes les campagnes publicitaires de tous les ministères, agences et sociétés d’État se rapportant (i) à tout élément du Plan d’action économique, (ii) au bicentenaire de la guerre de 1812? — Document parlementaire n° 8555-412-90.

Q-91 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — En ce qui concerne les ministres qui prononcent des allocutions à l’Economic Club of Canada, par ministre depuis 2006 : a) combien d’allocutions chaque ministre a-t-il prononcées; b) pour chaque allocution, (i) quelle était la date, (ii) quel était le sujet; c) à combien s’élevaient les coûts de voyage et d’hébergement du ministre et du personnel qui l’accompagnait, le cas échéant, ventilés par allocution et par dépense individuelle? — Document parlementaire n° 8555-412-91.

Q-92 — M^{me} Jones (Labrador) — En ce qui concerne l’application de la réglementation sur les pêches par le gouvernement : a) quelles amendes ont été infligées depuis 2006, réparties selon (i) l’infraction, (ii) la date, (iii) l’issue du procès, le cas échéant, (iv) le montant de l’amende payé, (v) le bénéficiaire de l’argent des amendes; b) pour chaque procès dont il est question en a)(iii), quel est (i) le nom du procureur, (ii) le nom du juge, (iii) l’amende initiale, (iv) l’amende infligée par la Cour; c) quels groupes de conservation ou autres organismes, à l’exclusion du Receveur général, ont touché des produits de l’une ou l’autre de ces mesures d’application et quelle justification existe-t-il de ce fait? — Document parlementaire n° 8555-412-92.

Q-93 — M. Mai (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne le financement que le gouvernement a alloué à la circonscription de Brossard—La Prairie depuis l’exercice 2002-2003 jusqu’à l’exercice se terminant en 2013: a) quel est le montant total, ventilé par ministère ou organisme concerné; b) quelles sont les initiatives financées, et, pour chacune, quel est (i) le montant attribué, (ii) la date à laquelle le financement a été accordé? — Document parlementaire n° 8555-412-93.

Q-94 — M. Larose (Repentigny) — En ce qui concerne les paiements de transfert aux organismes sans but lucratif (à part les hôpitaux et les universités) et les frais de fonctionnement (F et E) engagés par le gouvernement pour gérer ces transferts : a)

government's total expenditures in this area since fiscal year 2006-2007, broken down by fiscal year; *(b)* what has been the break-down of the government's expenditures since fiscal year 2006-2007 on internal government operations, on grants, and on contributions, broken down by fiscal year; *(c)* what has been the breakdown of expenditures by department and agency, broken down by program area, by fiscal year and by nature of expenditure (for example, grants, contributions, O&M); *(d)* what fiscal changes (for example, legislative changes to the Income Tax Act) have been put into place since 2006-2007 that directly impact the not-for-profit sector and what has been the financial result of each of these changes (for example, amount of costs or savings to the Treasury by fiscal year since the implementation of each change); *(e)* what cuts to transfer payments were made during each round of the four-year cycle of Strategic Reviews and as a result of the Strategic and Operational Review (also known as Deficit Reduction Action Plan), broken down by (i) department and agency, (ii) program activity, (iii) nature of expenditure (for example, G&C, Capital, O&M); *(f)* how much has the government spent on the new social finance approach and what are its projected spending plans for the next few years, including a breakdown of this spending on special pilot projects discussed in Employment and Social Development Canada's 2013-2014 Report on Plans and Priorities—i.e., to test social partnership and social finance approaches in the area of literacy, youth and Aboriginal labour market programming, as well as through the Foreign Credential Recognition Loans Pilot; *(g)* which not-for-profit organizations and private firms have been chosen to test the new approach and what is the break-down of government expenditures to date and spending plans on each project, broken down by not-for-profit organization and by private firm? — Sessional Paper No. 8555-412-94.

Q-96 — Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — With regard to Fisheries and Oceans Canada's real property: *(a)* what are these assets and their current use, broken down by (i) province, (ii) municipality, (iii) complete address; *(b)* which ones were sold or transferred by the department over the past five years, broken down by (i) year, (ii) province, (iii) municipality, (iv) complete address; *(c)* to whom and for how much were the assets referred to in *(b)* sold or transferred; and *(d)* to whom is the department planning to sell or transfer in the next five years, broken down by (i) year, (ii) province, (iii) municipality, (iv) complete address? — Sessional Paper No. 8555-412-96.

Q-97 — Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — With regard to the Canada Summer Jobs program: *(a)* what were the actual expenditures between 2001 and today, broken down by (i) year, (ii) constituency, (iii) province, (iv) territory; *(b)* how many recipients have there been between 2001 and today, broken down by (i) year, (ii) constituency, (iii) territory; and *(c)* how many summer jobs have been generated between 2001 and today, broken down by (i) year, (ii) constituency, (iii) province, (iv) territory? — Sessional Paper No. 8555-412-97.

à combien s'élèvent les dépenses totales du gouvernement dans ce domaine depuis l'exercice 2006-2007, ventilées par exercice; *b)* à combien s'élèvent les dépenses consacrées par le gouvernement depuis l'exercice 2006-2007 aux opérations gouvernementales internes, aux subventions et aux contributions respectivement, ventilées par exercice; *c)* à combien se sont élevées les dépenses par ministère et organisme, ventilées par secteur de programme, par exercice et par nature des dépenses (par exemple, subventions, contributions, F et E); *d)* quelles mesures fiscales (par exemple, modification de la Loi de l'impôt sur le revenu) prises depuis 2006-2007 ont une incidence directe sur le secteur sans but lucratif et quel a été le résultat financier de chacune de ces mesures (par exemple, coût ou économie pour le Trésor par exercice depuis l'application de chaque mesure); *e)* quelles réductions des paiements de transfert ont été effectuées dans chacun des cycles d'examens stratégiques de quatre ans et par suite de l'Examen stratégique et fonctionnel (également appelé plan pour la réduction du déficit), ventilées par (i) ministère et organisme, (ii) activité de programme, (iii) nature des dépenses (par exemple, subventions et contributions, immobilisations, F et E); *f)* à combien s'élèvent les dépenses consacrées par le gouvernement à la nouvelle formule de finance sociale et quelles sont ses projections de dépenses pour les prochaines années, y compris une ventilation de ces dépenses par projet pilote spécial mentionné dans le Rapport sur les plans et les priorités 2013-2014 d'Emploi et développement social Canada, c'est-à-dire tester les approches axées sur les partenariats sociaux et la finance sociale dans le domaine de l'alphabétisation et des programmes du marché du travail destinés aux Autochtones et aux jeunes, de même que des prêts pour la reconnaissance des titres de compétence étrangers; *g)* quels organismes sans but lucratif et entreprises privées ont été choisis pour tester la nouvelle approche et à combien s'élèvent les dépenses consacrées à chaque projet jusqu'à présent par le gouvernement, ventilées par organisme sans but lucratif et par entreprise privée? — Document parlementaire n° 8555-412-94.

Q-96 — M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — En ce qui concerne les biens immobiliers de Pêches et Océans Canada : *a)* quels sont ces biens et leurs fonctions à ce jour, ventilés par (i) province, (ii) municipalité, (iii) adresse complète; *b)* lesquels ont été vendus ou transférés par le ministère au cours des cinq dernières années, ventilés par (i) année, (ii) province, (iii) municipalité, (iv) adresse complète; *c)* à qui et pour combien les biens mentionnés en *b)* ont été vendus ou transférés; *d)* quels sont ceux que le ministère prévoit vendre ou transférer dans les cinq prochaines années, ventilés par (i) année, (ii) province, (iii) municipalité, (iv) adresse complète? — Document parlementaire n° 8555-412-96.

Q-97 — M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — En ce qui concerne le programme Emplois d'été : *a)* quelles sont les dépenses réelles entre 2001 et aujourd'hui, ventilées par (i) année, (ii) comté, (iii) province, (iv) territoire; *b)* quel est le nombre de bénéficiaires entre 2001 et aujourd'hui, ventilé par (i) année, (ii) comté, (iii) territoire; *c)* combien d'emplois d'été ont été générés entre 2001 et aujourd'hui, ventilés par (i) année, (ii) comté, (iii) province, (iv) territoire? — Document parlementaire n° 8555-412-97.

Q-99 — Mr. Harris (St. John's East) — With regard to medical releases from the Canadian Forces, for the past five years, for each year: (a) what is the total number of medical releases; (b) what was the number of medical releases by province; and (c) in terms of year of service when a member is given a medical release, what was the number of medical releases by each year of service from one to forty years of service? — Sessional Paper No. 8555-412-99.

Q-99 — M. Harris (St. John's-Est) — En ce qui concerne les libérations pour raisons médicales au sein des Forces canadiennes, pour chacune des cinq dernières années : a) quel est le nombre total de libérations pour raisons médicales; b) quel est le nombre de libérations pour raisons médicales par provinces; c) par année de service des membres, de une à quarante année de service, combien de membres ont été libérés pour des raisons médicales? — Document parlementaire n° 8555-412-99.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a debate on the subject of the situation in Ukraine take place, pursuant to Standing Order 53.1, on Tuesday, December 10, 2013; that during the debate, no quorum calls, requests for unanimous consent or dilatory motions be received by the Chair; and that any Member rising to speak during debate may indicate to the Chair that he or she will be dividing his or her time with another Member.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, report stage and third reading of Bill C-9, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations, may be taken up in the same sitting.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), in relation to the Business of Supply.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 36 — Vote n° 36)

YEAS: 121, NAYS: 146

POUR : 121, CONTRE : 146

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews
Atamanenko	Aubin
Bellavance	Bennett
Blanchette-Lamothe	Boivin
Boutin-Sweet	Brahmi
Caron	Casey
Chicoine	Chisholm

Angus	Ashton
Ayala	Bélanger
Benskin	Blanchette
Borg	Boulerice
Brosseau	Byrne
Cash	Charlton
Choquette	Chow

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, un débat sur la situation en Ukraine ait lieu, conformément à l'article 53.1 du Règlement, le mardi 10 décembre 2013; que durant le débat, le Président ne reçoive ni demande de quorum, ni demande de consentement unanime, ni motion dilatoire; et que tout député qui se lèvera pour prendre la parole pendant le débat puisse indiquer au Président qu'il partagera son temps avec un autre député.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, l'étape du rapport et la troisième lecture du projet de loi C-9, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs, puissent avoir lieu durant la même séance.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), relative aux travaux des subsides.

À 18 h 15, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Christopherson	Cleary	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Eyking
Foote	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Jacob	Jones	Julian
Kellway	Lamoureux	Larose	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Péclét	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rafferty
Rankin	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Sullivan	Thibeault	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 121			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Benoit	Bergen	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Payne
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson

Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 146		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2014, be concurred in.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014 soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 37 — Vote n° 37)

YEAS: 147, NAYS: 121

POUR : 147, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Benoit	Bergen	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	May
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raït
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost

Trottier	Truppe	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 147	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Jacob	Jones
Julian	Kellway	Lamoureux	Larose
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rafferty
Rankin	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Sullivan	Thibeault	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 121			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), Bill C-19, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), le projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 38 — Vote n° 38)

YEAS: 147, NAYS: 121

POUR : 147, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Benoit	Bergen	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	May
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 147	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)

Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Jacob	Jones
Julian	Kellway	Lamoureux	Larose
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rafferty
Rankin	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Sullivan	Thibeault	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 121			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-19, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014, was read the second time and referred to the Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014, est lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 39 — Vote n° 39)

YEAS: 146, NAYS: 121

POUR : 146, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Benoit	Bergen	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finlay (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant

Gill	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	May
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poillievre	Preston	Raïtt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Schellenberger	Shea
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 146		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Jacob	Jones
Julian	Kellway	Lamoureux	Larose
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Péclét	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rafferty
Rankin	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)

Sims (Newton—North Delta)
Sullivan
Valeriote — 121

Sitsabaiesan
Thibeault

St-Denis
Tremblay

Stewart
Turnel

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 40 — Vote n° 40)

YEAS: 146, NAYS: 121

POUR : 146, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Benoit	Bergen	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	May
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raït
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Schellenberger	Shea
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks

Wong
Young (Vancouver South)

Woodworth
Zimmer — 146

Yelich

Young (Oakville)

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett	Benskin	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Jacob	Jones
Julian	Kellway	Lamoureux	Larose
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Péclét	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rafferty
Rankin	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Sullivan	Thibeault	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 121			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Poilievre (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-4, A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Poilievre (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-4, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 41 — Vote n° 41)

YEAS: 145, NAYS: 122

POUR : 145, CONTRE : 122

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Benoit	Bergen	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Payne
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Saxton	Schellenberger	Shea	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 145			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)

Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Gameau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Jacob	Jones
Julian	Kellway	Lamoureux	Larose
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Péclat
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Rankin	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Sullivan	Thibeault	Tremblay
Turmel	Valeriotte — 122		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of the Environment) — Report on the operations under the Canada Water Act for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Canada Water Act, R.S. 1985, c. C-11, s. 38. — Sessional Paper No. 8560-412-363-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de l'Environnement) — Rapport sur les opérations effectuées en application de la Loi sur les ressources en eau du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur les ressources en eau du Canada, L.R. 1985, ch. C-11, art. 38. — Document parlementaire n^o 8560-412-363-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:09 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:29 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 9, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 29, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.